КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 4.9.2007
COM(2007) 487 окончателен

2007/0180 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и временно прилагане на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Съгласно посоченото в член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на новите държави-членки към ЕС присъединяването им към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране с Арабска република Египет се извършва посредством протокол към Споразумението. В същия член се предвижда опростена процедура за сключване на протокола между Съвета, който гласува единодушно от името на държавите-членки, и въпросната трета държава. Тази процедура не засяга собствените компетенции на Общността.

На 23 октомври 2006 г. Съветът одобри мандат на Комисията, която да договори такъв протокол с Египет, за да се вземе предвид присъединяването България и на Румъния към ЕС на 1 януари 2007 г. Преговорите бяха приключени по начин, който удовлетворява Комисията.

Приложените предложения са за (1) решение на Съвета за подписване на протокол и (2) решение на Съвета за сключване на протокол.

Приложен е текстът на протокола, договорен с Египет. Най-важните разпоредби на протокола се отнасят за присъединяването на новите държави-членки към Споразумението за асоцииране между ЕС и Египет и включването на новите официални езици на ЕС, както и приложение към протокол I относно договореностите, приложими към вноса в Общността на земеделски продукти с произход от Египет.

Комисията отправя искане към Съвета да одобри предложенията за решения на Съвета за подписване и сключване на протокола.

Европейският парламент ще бъде призован да даде своето съгласие относно този протокол.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и временно прилагане на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310, в съгласие с член 300, параграф 2, първо изречение от алинея първа от него,

като взе предвид акта, приложен към Договора за присъединяване на Република България и на Румъния към Европейския съюз, по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) На 23 октомври 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да договори с Египет, от името на Европейската общност и на нейните държави-членки, протокол за изменение на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на новите държави-членки към ЕС,

(2) Преговорите бяха приключени по начин, който удовлетворява Комисията.

(3) Текстът на протокола, договорен с Египет, предвижда, съгласно член 9, параграф 2, временно прилагане на протокола преди неговото влизане в сила.

(4) В зависимост от евентуалното му сключване на по-късна дата протоколът следва да бъде подписан от името на Общността и прилаган временно,

РЕШИ:

Член 1

Председателят на Съвета е упълномощен да посочи лице (или лица), което е оправомощено да подпише от името на Европейската общност и на нейните държави-членки протокола към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на

Румъния към Европейския съюз. Текстът на протокола е добавен като приложение към настоящото решение.

Член 2

Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2007 г., при условие че е вероятно да бъде сключен на по-късна дата.

Съставено в Брюксел

За Съвета
Председател

2007/0180 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310, във връзка с второто изречение от първата алинея от член 300, параграф 2, и втората алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид акта, приложен към Договора за присъединяване на Република България и на Румъния към Европейския съюз, по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, бе подписан от името на Европейската общност и нейните държави-членки на […]

(2) Протоколът следва да бъде одобрен,

РЕШИ:

Член единствен

Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, се одобрява от името на Европейската общност и на нейните държави-членки, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз. Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Съставено в Брюксел на

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ГРЪЦКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-нататък „държави-членки на ЕО“, представлявани от Съвета на Европейския съюз и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана по-нататък „Общността“, представлявана от Съвета на Европейския съюз и от Европейската комисия,

от една страна,

и АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ,

наричана по-нататък „Египет“,

от друга страна,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, наричано по-нататък „Евро-средиземноморското споразумение“, бе подписано в Люксембург на 25 юни 2001 г. и влезе в сила на 1 април 2004 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Договорът за присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз и Актът към него, бяха подписани в Люксембург през април 2005 г. и влязоха в сила на 1 януари 2007 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване, присъединяването на нови договарящи се страни към Евро-средиземноморското споразумение трябва да бъде договорено посредством сключване на протокол към Евро-средиземноморското споразумение;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно член 21 от Евро-средиземноморското споразумение се състояха консултациите с цел да се гарантира, че са взети предвид взаимните интереси на Общността и на Египет;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

С настоящото Република България и Румъния стават договарящи се страни по Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, като съответно приемат и вземат предвид, по същия начин като останалите държави-членки на Общността, текстовете на Споразумението, както и съвместните декларации, декларациите и размяната на писма.

ГЛАВА 1

ИЗМЕНЕНИЯ КЪМ ТЕКСТА НА ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ, ВКЛЮЧИТЕЛНО НЕГОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЯ И ПРОТОКОЛИ

Член 2 (земеделски продукти)

Протокол 1 се изменя съгласно предвиденото в приложението към настоящия протокол.

Член 3 (Правила за произход)

Протокол 4 се изменя, както следва:

1. от член 3, параграф 1 и от член 4, параграф 1 се заличават имената на новите държави-членки.

2. приложение IVa се изменя, както следва:

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že, kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...[2]).

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra… [2] preferencinės kilmės prekės.

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Версия на португалски език

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

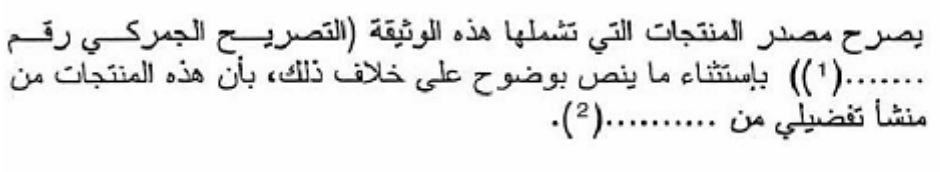
Версия на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Арабски текст



3. Приложение IVб се изменя, както следва:

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že, kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra… [2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на португалски език

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[(1)]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Арабски текст

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

ГЛАВА 2

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 4 (Документи, доказващи произхода и административно сътрудничество)

1. Документите, доказващи произхода, издадени от Египет или от нова държава-членка в рамките на преференциалните споразумения или на автономните договорености, прилагани между тях, се приемат в съответните държави съгласно настоящия протокол, при условие че:

а) придобиването на такъв произход води до третиране по преференциална тарифа въз основа на мерки за преференциални тарифи, които се съдържат в споразумението между ЕС и Египет или в системата на Общността за общите преференции;

б) документите, доказващи произхода и транспортните документи са издадени не по-късно от деня преди датата на присъединяване;

в) документът, доказващ произхода, предоставен на митническите органи в рамките на период от четири месеца след датата на присъединяване.

Когато стоките са декларирани за внос в Египет или нова държава-членка преди датата на присъединяването съгласно преференциални споразумения или автономни договорености, прилагани между Египет и тази нова държава-членка по това време, документът, доказващ произхода, който е издаден със задна дата съгласно тези споразумения или спогодби, може също да бъде приет, при условие, че е представен на митническите органи в рамките на период от 4 месеца от датата на присъединяването.

2. Египет и новите държави-членки имат правото да задържат разрешенията, с които им е бил предоставен статут на „одобрени износители“ в рамките на преференциалните споразумения или на автономните договорености, прилагани между тях, при условие че:

а) такава разпоредба също е посочена в споразумението, сключено преди датата на присъединяване между Египет и Общността; както и

б) одобреният износител прилага правилата за произход, които са в сила съгласно това споразумение

Тези разрешения се заменят не по-късно една година след датата на присъединяване с нови разрешения, издадени съгласно условията на Споразумението.

3. Исканията за последващи проверки на документи, доказващи произхода, издадени съгласно преференциалните споразумения или автономните договорености, упоменати в параграфи 1 и 2 по-горе, могат да бъдат представени от компетентните митнически органи на Египет или на новите държави-членки и се приемат от същите тези органи за срок от три години след издаването на съответния документ, доказващ произхода.

Член 5 (Стоки в режим на транзит)

1. Разпоредбите от Споразумението могат да бъдат прилагани за стоки, изнесени от Египет към новите държави-членки или от някоя от държавите-членки към Египет, които отговарят на разпоредбите от протокол [4] и които към датата на присъединяване или преминават транзитно или са оставени за временно съхранение в складове на митницата или в свободни зони в Египет или в съответната нова държава-членка.

2. В тези случаи може да бъде предоставено преференциално третиране, при условие че до митническите органи на страната вносител в срок от четири месеца след датата на присъединяване бъде внесен документ, доказващ произхода, издаден със задна дата от митническите органи на страната износител.

ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 6

Арабска република Египет се ангажира да не подава оплакване, искане или сезиране или да не променя или оттегля отстъпки по силата на ГАТТ 1994 г. членове XXIV.6 и XXVIII във връзка с настоящото разширяване на Общността.

Член 7

Настоящият протокол е неразделна част от Евро-средиземноморското споразумение. Приложението към настоящия протокол е неразделна част от него.

Член 8

1. Настоящият протокол подлежи на одобрение от Общността, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки и от Арабска република Египет в съответствие с процедурите във всяка от договарящите се страни.

2. Страните се уведомяват взаимно за приключване на съответните процедури, посочени в предишния параграф. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 9

1. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.

2. Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2007 г.

3. Въпреки горепосоченото, увеличаването на обема на тарифната квота за портокали, за която съществува разпоредба в приложението към настоящия протокол, се прилага от 1 юли 2007 г.

Член 10

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на всеки от официалните езици на договарящите се страни, като всеки един от тези текстове е автентичен.

Член 11

Текстът на Евро-средиземноморското споразумение, включително приложенията и протоколите, които са неразделна част от него, както и текстът на Заключителния акт и декларациите, приложени към него, се изготвят на български и на румънски език, и са също така автентични, както и оригиналните текстове. Съветът за асоцииране одобрява версиите на български и на румънски език на тези текстове.

ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ …

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ …

ЗА АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ

Приложение

Изменения в ПРОТОКОЛ 1

относно договореностите, приложими за внос в Общността на земеделски продукти с произход от Египет

1. За продукти от подпозиция № 0805 10 и от позиция № 1006 отстъпките посочени в настоящото приложение заменят отстъпките, които се прилагат понастоящем съгласно членовете от Споразумението за асоцииране (протокол 1). За всички продукти, непосочени в това приложение, отстъпките, които се прилагат понастоящем, остават без изменение.

Код по КН (*)	Описание на продукта (**)	а)	б)	в)	г)
		Намаление на митото НОН(1) % или специално мито	Тарифна квота (в тонове нетно тегло)	Намаляване на митото над тарифната квота(1) %	Специални разпоредби
0805 10	Портокали, пресни или изсушени	100	70 320(2)	60	Подлежат на специалните разпоредби в протокол 1, параграф 5
1006	Ориз	25	32 000	-	
		100	5 605	-	
1006 20	Олющен ориз (Cargo или кафяв)	11 €/t	57 600	-	
1006 30	Ориз, полубланширан или бланширан (избелен)	33 €/t	19 600	-	
1006 40 00	Ориз, натрошен	13 €/t	5 000	-	

(*) Кодове по КН, които отговарят на Регламент (ЕО) № 1549/2006 (ОВ L 301 от 31 октомври 2006 г.).

(**) Ако не противоречи на правилата за тълкуване на Комбинираната номенклатура, описанието на продуктите има само указателен характер, в рамките на това приложение преференциалният режим се определя от принадлежността към кодовете по КН. Там където има „ex“ пред кода по КН, преференциалният режим се определя едновременно от кода по КН и от съответното описание.

(1) Намаляването на митата се отнася само за митата *ad valorem*. При все това за продуктите, които принадлежат към кодове № 0703 20 00, № 0709 90 39, № 0709 90 60, № 0711 20 90, № 0712 90 19, № 0714 20 90, № 1006, № 1212 91, № 1212 99 20, № 1703 и № 2302, предоставените отстъпки следва да се прилагат само към специалните мита.

(2) Тарифна квота, приложима от 1 юли до 30 юни. От този обем 36 300 t за сладки портокали, пресни, които принадлежат към код по КН № 0805 10 20, в рамките на периода от 1 декември до 31 май.

2. Количеството, посочено в параграф 5 от протокол 1 (34 000 t) се заменя с количество от 36 300 t.

ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

ДАТА: 28-06-2007

1. БЮДЖЕТНА ПОЗИЦИЯ:
Глава 10 – Селскостопански мита
Глава 12 – Мита
БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ:

2. НАИМЕНОВАНИЕ:
Предложение за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА за сключване на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

3. ПРАВНО ОСНОВАНИЕ:
Член 133 от Договора

4. ЦЕЛИ:
За продукти от подпозиция № 0805 10 и от позиция № 1006 отстъпките посочени в настоящото приложение заменят отстъпките, които се прилагат понастоящем съгласно членовете от Споразумението за асоцииране (протокол 1). За всички продукти, неупоменати в това приложение, отстъпките, които се прилагат понастоящем, остават без изменение.

5. ФИНАНСОВИ ОТРАЖЕНИЯ	12-МЕСЕЧЕН ПЕРИОД (млн. EUR)	ТЕКУЩА ФИНАНСОВА ГОДИНА [n] (млн. EUR)	СЛЕДВАЩА ФИНАНСОВА ГОДИНА [n+1] (млн. EUR)
5.0 РАЗХОДИ - ЗА СМЕТКА НА БЮДЖЕТА НА ЕО (ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ / ИНТЕРВЕНЦИИ) - ЗА СМЕТКА НА НАЦИОНАЛНИТЕ БЮДЖЕТИ - ДРУГИ			
5.1 ПРИХОДИ - СОБСТВЕНИ РЕСУРСИ НА ЕО (НАЛОЗИ/МИТА) - НАЦИОНАЛНИ	6,5		

	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 ОЧАКВАНИ РАЗХОДИ				
5.1.1 ОЧАКВАНИ ПРИХОДИ				

5.2 МЕТОД НА ИЗЧИСЛЕНИЕ:

Код по КН	ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА	Допълнителна ТК за 2007 г. от СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА АСОЦИИРАНЕ		Единична цена	Мита НОН, прилагани в ЕС	Стойност (количество x единична цена)	Преференциални мита	НОН мита	Разлика между митата
		€/t	t	€/t	€/t	€	€	€	€
1006 20	олющен ориз	11	57 600	191	65	11 001 600	633 600	3 744 000	3 110 400
1006 30	бланширан ориз	33	19 600	211	175	4 135 600	646 800	3 430 000	2 783 200
1006 40	натрошен ориз	13	5 000	182	128	910 000	65 000	640 000	575 000
			82 200			16 047 200	1 345 400	7 814 000	6 468 600

За портокали от подпозиция № 080510 договорените количества от 2 300 t представляваха загуба на приходи за ЕС от 55 000 €

6.0	МОЖЕ ЛИ ПРОЕКТЪТ ДА БЪДЕ ФИНАНСИРАН ОТ БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ, ВПИСАНИ В СЪОТВЕТНАТА ГЛАВА НА ТЕКУЩИЯ БЮДЖЕТ?	N/A
6.1	МОЖЕ ЛИ ПРОЕКТЪТ ДА БЪДЕ ФИНАНСИРАН ЧРЕЗ ПРЕХВЪРЛЯНЕ МЕЖДУ ГЛАВИ ОТ ТЕКУЩИЯ БЮДЖЕТ?	N/A
6.2	ЩЕ БЪДЕ ЛИ НЕОБХОДИМ ДОПЪЛНИТЕЛЕН БЮДЖЕТ?	НЕ
6.3	ЩЕ БЪДЕ ЛИ НЕОБХОДИМО ВПИСВАНЕТО НА БЮДЖТЕНИ КРЕДИТИ В БЪДЕЩИ БЮДЖЕТИ?	НЕ

БЕЛЕЖКИ: